



Prot. Nr. 483034

Bozen / Bolzano, 28.08.2015

Bearbeitet von / redatto da:
Stefano Podda
astat.firm@provinz.bz.it

Statistische Erhebung über die Innovation in den Unternehmen – 2012-2014

Unaufschiebbarer Fälligkeit 15.12.2015

Sehr geehrte Damen und Herren,

das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) führt die **statistische Erhebung über die Innovation in den Unternehmen** durch, welche im Gesamtstaatlichen Statistikprogramm 2011-2013 (IST-000166) enthalten ist. Diese Erhebung sammelt Informationen über Innovationen, die im Dreijahreszeitraum 2012-2014 eingeführt bzw. bereits durchgeführt worden sind. Die Ergebnisse der Erhebung werden von der Europäischen Kommission zur Kontrolle des Niveaus der Innovationen und der Wettbewerbsfähigkeit verwendet.

Das gute Gelingen der Erhebung und die Nützlichkeit der entsprechenden Ergebnisse hängen größtenteils von der Mitarbeit der befragten Unternehmen ab.

Der Fragebogen kann online ausgefüllt werden. Wir bitten Sie, ihn **möglichst innerhalb von 30 Tagen** und jedenfalls **unaufschiebbar bis 15.12.2015** zu übermitteln. Der Zugriff erfolgt über die Internetseite <http://www.provinz.bz.it/astat/erhebungen>

Hier wählen Sie die Erhebung CIS aus, klicken auf den Menüpunkt FRAGEBOGEN und öffnen diesen, nachdem Sie die Registrierung mit den folgenden Zugangsdaten vorgenommen haben:

Benutzername: 123456789

Anfangspasswort: 123456789

Für eventuelle Fragen wenden Sie sich an:

ASTAT

Tel: 0472 543522

(Mo-Fr von 08.00 bis 12.30 und von 14.00 bis 17.00 Uhr)

E-Mail: astat.firm@provinz.bz.it

Betriebsschlüssel / Codice impresa: 020131123 Nr. prog.: 4

An insgesamt 1.683 Unternehmen/
A complessive 1.683 imprese

Rilevazione statistica sull'innovazione nelle imprese – 2012-2014

Scadenza improrogabile 15.12.2015

Gentile signora, egregio signore,

L'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) ha avviato la **rilevazione statistica** sull'innovazione nelle imprese, prevista dal Programma Statistico Nazionale 2011-2013 (IST-000166). Questa rilevazione raccoglie informazioni sulle innovazioni introdotte e le attività innovative svolte dall'impresa nel triennio 2012-2014. I risultati della rilevazione sono utilizzati dalla Commissione europea per il monitoraggio del livello di innovazione e di competitività.

Il successo della rilevazione e l'utilità dei relativi risultati dipenderanno in larga misura dalla collaborazione delle imprese rispondenti.

Il questionario online deve essere compilato **possibilmente entro 30 giorni** e comunque **inderogabilmente entro il 15/12/2015**. Per accedere al questionario è necessario collegarsi al sito

<http://www.provincia.bz.it/astat/rilevazioni>

scegliere la rilevazione CIS, cliccare il riquadro QUESTIONARIO ed aprirlo dopo aver effettuato la registrazione con le seguenti credenziali:

Codice impresa: 123456789

Password iniziale: 123456789

Per eventuali chiarimenti rivolgersi ad:

ASTAT

Tel: 0472 543522

(Lu-Ve dalle ore 08.00 alle 12.30 e dalle 14.00 alle 17.00)

E-Mail: astat.firm@provinz.bz.it



Die im Rahmen dieser Erhebung gesammelten Daten, die der statistischen Geheimhaltung und den Bestimmungen zum Schutz der personenbezogenen Daten unterliegen, dürfen - auch für künftige Verarbeitungen - einzig und allein für statistische Zwecke im Rahmen des Gesamtstaatlichen Statistiksystems verwendet werden. Die Daten werden in zusammengefasster Form verbreitet, so dass keine Rückschlüsse auf die Herkunft der Angaben möglich sind.

Rechtsträger der Datenverarbeitung ist das ISTAT - Nationalinstitut für Statistik, Via Cesare Balbo 16, 00184 Rom; verantwortlich für die Datenverarbeitung ist der „Direttore centrale delle statistiche economiche strutturali sulle imprese e le istituzioni, del commercio con l'estero e dei prezzi al consumo“, an den Sie sich, auch in Bezug auf die Ausübung Ihrer Rechte, wenden können.

Ich bedanke mich im Voraus für die Zusammenarbeit und verbleibe mit freundlichen Grüßen

I dati trattati nell'ambito della presente rilevazione, tutelati dal segreto statistico e sottoposti alla normativa sulla protezione dei dati personali, potranno essere utilizzati, anche per successivi trattamenti, esclusivamente per fini statistici nell'ambito del Sistema statistico nazionale. I medesimi dati saranno diffusi in forma aggregata in modo tale che non sia possibile risalire ai soggetti che li forniscono o ai quali si riferiscono.

Titolare del trattamento dei dati personali è l'ISTAT - Istituto nazionale di statistica, Via Cesare Balbo 16, 00184 Roma; responsabile del trattamento è il Direttore centrale delle statistiche economiche strutturali sulle imprese e le istituzioni, del commercio con l'estero e dei prezzi al consumo al quale è possibile rivolgersi anche per quanto riguarda l'esercizio dei diritti dell'interessato.

Nel ringraziare per la collaborazione mi è gradita l'occasione per inviare distinti saluti.

Die Direktorin / La Direttrice
Johanna Plasinger



STATISTISCHES GEHEIMNIS, AUSKUNFTSPFLICHT, SCHUTZ DER GEHEIMHALTUNG UND RECHTE DER BETROFFENEN

- Verordnung (EU) Nr. 995/2012 der Kommission vom 26. Oktober 2012 mit Durchführungsvorschriften zur Entscheidung Nr. 1608/2003/EG des Europäischen Parlaments und des Rates zur Erstellung und Entwicklung von Gemeinschaftsstatistiken über Wissenschaft und Technologie (Abl. Nr. L 299 vom 27. Oktober 2012);
- Verordnung (EU) Nr. 557/2013 der Kommission vom 17. Juni 2013 zur Durchführung der Verordnung (EG) Nr. 223/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates über europäische Statistiken in Bezug auf den Zugang zu vertraulichen Daten für wissenschaftliche Zwecke und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 831/2002 der Kommission (Abl. Nr. L 164 vom 18. Juni 2013);
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 6. September 1989 Nr. 322 in geltender Fassung „Regelung über das Gesamtstaatliche Statistiksystem und über die Neuorganisation des Nationalinstituts für Statistik“ - Art. 6-bis (Verarbeitung der personenbezogenen Daten), Art. 7 (Auskunftspflicht über statistische Daten), Art. 8 (Amtsgeheimnis der Beschäftigten der Statistikämter), Art. 9 (Regelung zum Schutz des statistischen Geheimnisses), Art. 11 (Verwaltungsstrafen bei Nichtbeantwortung), Art. 13 (Gesamtstaatliches Statistikprogramm);
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 7. September 2010, Nr. 166 - „Regelung zur Neuorganisation des Nationalinstituts für Statistik“;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 – „Datenschutzkodex“ – Art. 4 (Definitionen), Art. 104-110 (Datenverarbeitung für Statistik- und Forschungszwecke);
- Deontologie- und Verhaltenskodex für die Verarbeitung personenbezogener Daten für Statistik- und Forschungszwecke im Bereich des Gesamtstaatlichen Statistiksystems“ (Anlage A.3 zum Datenschutzkodex – Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196);
- Dekret des Präsidenten des Ministerrats vom 21. März 2013 „Genehmigung des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2011-2013 - Aktualisierung 2013“, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger der Republik vom 14. Juni 2013, allgemeine Reihe Nr. 138;
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 19. Juli 2013 „Genehmigung des Verzeichnisses der in das Gesamtstaatliche Statistikprogramm 2011-2013, Aktualisierung 2013, fallenden Erhebungen mit Auskunftspflicht für Privatpersonen gemäß Art. 7 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 6. September 1989, Nr. 322“ (Gesetzesanzeiger der Republik vom 28. August 2013 - allgemeine Reihe - Nr. 201);
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 19. Juli 2013 „Verzeichnis der in das Gesamtstaatliche Statistikprogramm 2011-2013, Aktualisierung 2013, fallenden statistischen Erhebungen, bei denen die Unterlassung der Bereitstellung von Daten zum Jahr 2013 einen Verstoß gegen die Auskunftspflicht gemäß Art. 7 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 6. September 1989, Nr. 322, darstellt“ (Gesetzesanzeiger der Republik vom 28. August 2013 - allgemeine Reihe - Nr. 201);
- Gesetzesdekret Nr. 101 vom 31. August 2013, mit Änderungen in Gesetz Nr. 125 vom 30. Oktober 2013 umgewandelt „Dringlichkeitsbestimmungen für die Einhaltung der Rationalisierungsziele der öffentlichen Verwaltungen“ - Art. 8-bis, der die Gültigkeit des DPCM vom 21. März 2013, Genehmigung des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2011-2013 - Aktualisierung 2013, und der DPR vom 19. Juli 2013 zur Auskunftspflicht und zu den Strafen bis zum Inkrafttreten des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2014-2016 verlängert (Gesetzesanzeiger der Republik vom 30. Oktober 2013 - allgemeine Reihe - Nr. 255).

SEGRETO STATISTICO, OBBLIGO DI RISPOSTA, TUTELA DELLA RISERVATEZZA E DIRITTI DEGLI INTERESSATI

- Regolamento (UE) n. 995/2012 della Commissione, del 26 ottobre 2012, recante le modalità di attuazione della decisione n. 1608/2003/CE del Parlamento europeo e del Consiglio concernente la produzione e lo sviluppo di statistiche comunitarie in materia di scienza e tecnologia (GUUE 27 ottobre 2012, n. L 299);
- Regolamento (UE) n. 557/2013 della Commissione, del 17 giugno 2013, che applica il regolamento (CE) n. 223/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio relativo alle statistiche europee per quanto riguarda l'accesso ai dati riservati destinati a fini scientifici e che abroga il Regolamento (CE) 831/2002 della Commissione (GUUE 18 giugno 2013, n. L 164);
- Decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322, e successive modificazioni e integrazioni, “Norme sul Sistema statistico nazionale e sulla riorganizzazione dell'Istituto nazionale di statistica” – art. 6-bis (trattamenti di dati personali), art. 7 (obbligo di fornire dati statistici), art. 8 (segreto d'ufficio degli addetti agli uffici di statistica), art. 9 (disposizioni per la tutela del segreto statistico), art. 11 (sanzioni amministrative in caso di mancata risposta), art. 13 (Programma statistico nazionale);
- Decreto del Presidente della Repubblica 7 settembre 2010 n. 166, “Regolamento recante il riordino dell'Istituto nazionale di statistica”;
- Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche e integrazioni, “Codice in materia di protezione dei dati personali – art. 4 (definizioni), artt. 104-110 (trattamento per scopi statistici o scientifici);
- “Codice di deontologia e di buona condotta per i trattamenti di dati personali a scopi statistici e di ricerca scientifica effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale” (all. A.3 del “Codice in materia di protezione dei dati personali” – d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196);
- Decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 21 marzo 2013, “Programma statistico nazionale 2011-2013 – Aggiornamento 2013”, (Supplemento Ordinario n. 47 alla Gazzetta Ufficiale 14 giugno 2013 - serie generale - n. 138);
- Decreto del Presidente della Repubblica 19 luglio 2013, “Approvazione dell'elenco delle rilevazioni statistiche, rientranti nel Programma statistico nazionale per il triennio 2011-2013 – Aggiornamento 2013, per le quali sussiste l'obbligo dei soggetti privati di fornire i dati e le notizie che siano loro richiesti, a norma dell'articolo 7 del decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322” (Gazzetta Ufficiale 28 agosto 2013 - serie generale - n. 201);
- Decreto del Presidente della Repubblica 19 luglio 2013, “Elenco delle rilevazioni statistiche, rientranti nel Programma statistico nazionale per il triennio 2011-2013 - Aggiornamento 2013, per le quali, per l'anno 2013, la mancata fornitura dei dati configura violazione dell'obbligo di risposta, a norma dell'articolo 7 del decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322” (Gazzetta ufficiale 28 agosto 2013 - serie generale - n. 201);
- Decreto legge 31 agosto 2013, n. 101, convertito con modificazioni dalla legge 30 ottobre 2013, n. 125, “Disposizioni urgenti per il perseguimento di obiettivi di razionalizzazione nelle pubbliche amministrazioni” – art. 8-bis, che proroga l'efficacia del DPCM 21 marzo 2013, di approvazione del Programma statistico nazionale 2011-2013 – Aggiornamento 2013, e dei DPR 19 luglio 2013, relativi all'obbligo di risposta e alle sanzioni, fino all'entrata in vigore del Programma statistico nazionale 2014-2016 (Gazzetta ufficiale 30 ottobre 2013 - serie generale - n. 255).